

Ura Dor

עורה דור

Paroles : Yechiel Chagiz- יחיאל חגיז

Musique : Issachar Miron- יששכר מירון

Chorégraphie : Perez Maurice - 1994

עורה דור

עוֹרָה דוֹר בַּמְזְמוֹר
גַּל וְגַל - מַעְגָּל
יָד בְּיָד מְכַל צַד
הוֹרְתָנוּ - לֵב אֶחָד

עוֹרָה דוֹר בַּמְזְמוֹר
גַּל וְגַל - מַעְגָּל
נְשִׁיר נְשִׁירָה, נְעִירָה
בְּרִית מְחוּל כְּרִתָנוּ, לֹא נִפְיָה

הַמְדוּרָה רוֹקְדָת, יָד אֶל יָד נִצְמָדָת
הוֹרָה מְרַקְדָת בַּמְזְמוֹר
קָלוּ הָרַגְלִים, אוֹרוֹ הָעֵינַיִם
עוֹרוֹ שְׁבַעֲתִים בַּמְזְמוֹר

עוֹרָה דוֹר בַּמְזְמוֹר
גַּל וְגַל - מַעְגָּל
יָד בְּיָד מְכַל צַד
הוֹרְתָנוּ - לֵב אֶחָד

גַּלְגַּל מַעְגָּל
גַּלְגַּל מַעְגָּל
גַּלְגַּל מַעְגָּל

Ura dor

Ura dor bamizmor
Gal vagal - ma'gal
Yad beyad mikol tzad
Horateinu - lev echad.

Ura dor bamizmor
Gal vagal - ma'gal
Shir nashir nashira, na'irah
Brit machol karatonu, lo nafira.

Hamedurah rokedet, yad el yad nitzmedet
Hora merakedet bamizmor
Kalu haraglayim, oru ha'einayim.
Uru shivatayim bamizmor.

Ura dor bamizmor
Gal vagal - ma'gal
Yad beyad mikol tzad
Horateinu - lev echad.

Galgol ma'gal,
Galgol ma'gal,
Galgol ma'gal.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

La'ur, ar (er)

se réveiller, se lever

ער, לעור

Dor, dorot	une génération	[ז]	דורות, דור
Mizmor, mizmorim	un chant, un psaume	[ז]	מזמורים, מזמור
Gal, galim	une vague	[ז]	גלים, גל
Ma'agal, ma'galim	un cercle	[ז]	מעגלים, מעגל
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Mikol	de tout, de chaque		מכל
Tzad, tzadim	un côté	[ז]	צדים, צד
Hora	une hora (une danse)	[נ]	הורה

Lev	le cœur	[ז]	לב
Echad	un		אחד
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Lashir, shar	chanter		שר, לשיר
Brit, britot	une alliance	[נ]	בריתות, ברית
Machol, mecholot	une danse	[ז]	מחולות, מחול
Lichrot, karat	couper		כרת, לכרות
Karat b'rit	conclure une alliance		כרת ברית
Lehapor, hepir	romper, violer (un engagement)		הפיר, להפיר
Medurah, medurot	un feu de camp/un bûcher	[נ]	מדורה, מדורות
Lirkod, rakad	danser		רקד, לרקוד
El	vers		אל
Lehitzamed, nitzmad	être attaché, accouplé		ניצמד, להיצמד
Leraked, riked	danser, sauter, bondir		ריקד, לרקד
Liklot, kalah	brûler		קלה, לקלות
Regel, raglayim	un pied, une jambe	[נ]	רגליים, רגל
La'or, or	briller, luire		לאור, אור
Ayin, einayim	un œil /un source	[נ]	עיניים, עין
Shivatayim	au septuple		שבעתיים
Galgal, galgalim	une roue	[ז]	גלגל, גלגלים
Legalgel, gilgel	rouler, faire tourner		גילגל, לגלגל

Lève-toi ma génération

**Lève-toi ma génération dans un chant.
Une vague et une vague - un cercle,
Main dans la main de tous côtés,
Notre hora - un seul cœur !**

Lève-toi ma génération dans un chant.
Une vague et une vague - un cercle,
Nous chanterons un chant, nous nous lèverons,
Nous scellerons l'alliance de la danse, nous ne la briserons pas.

Le feu danse, une main s'attache à une autre,
La hora saute dans un chant,
Les pieds ont brûlé, les yeux se sont éclairés,
Ils se sont levés au septuple dans un chant.

**Lève-toi ma génération dans un chant.
Une vague et une vague - un cercle,
Main dans la main de tous côtés,
Notre hora - un seul cœur !**

Le cercle a tourné,
Le cercle a tourné,
Le cercle a tourné.